

**Florence BRUCHON** (36 years old, French, in couple, 1 child)

✉ : - 5, rue Georges Wodli

68440 Habsheim

FRANCE

- [fbruchon@yahoo.fr](mailto:fbruchon@yahoo.fr)

☎ : + 33 (0)6.08.06.46.67

## **ENGLISH > FRENCH MEDICAL TRANSLATOR & PROOFREADER**

---

### **WORKING EXPERIENCE**

Since 2004    **Freelance translator**

**Medical, pharmacological and veterinary documents**

- clinical study protocols

- informed consent forms

- websites (Med-el)

- leaflets, Powerpoint presentation (Genzyme, Herbal Magic, thousand of words)

- factsheets targeted to pet owners and veterinaries (Pfizer, thousand of words)

- leaflets on chemistry analyzers (IDEXX)

- testing kits (IDEXX)

Main clients: Spanish and North American translation agencies, amongst which

**DeJump** since 2005 and **Chef du Monde** since 2009

2002-2004    **Salaried translator** (*transline* Europe, Schiltigheim, France)

Medical translations: - surgical instrument documentation (Karl Storz)

- medical device documentation (Karl Storz)

2001            Three-month work placement at the *Hôpital Edouard Herriot* in Lyon.  
Translation of medical articles from English into French in the field of gynaecology and obstetrics

---

### **EDUCATION**

2000-2001    Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées: « *Communication Internationale en Sciences de la Santé. Traduction, Rédaction, Documentation* »

Five-year university degree in translation and editing in the field of health (working languages: English and French)

Université Lumière Lyon II (University of Lyons)

Works required: - translations in the fields of endocrinology and paediatrics

- bilingual glossary of 50 terms in the field of endocrinology

- note on prematurity

---

### **COMPUTING**

Word, Excel

**Trados 6.5**

---

### **INTERESTS**

Reading

Travels: United States, Tanzania, Peru, Bolivia and Jordan

Trekking, especially abroad